

¹And when king Arad the Canaanite, which dwelt in the south, heard tell that Israel came by the way of the spies; then he fought against Israel, and took some of them prisoners.²And Israel vowed a vow unto the LORD, and said, If thou wilt indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.³And the LORD hearkened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and he called the name of the place Hormah.⁴And they journeyed from mount Hor by the way of the Red sea, to compass the land of Edom: and the soul of the people was much discouraged because of the way.⁵And the people spake against God, and against Moses, Wherefore have ye brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, neither is there any water; and our soul loatheth this light bread.⁶And the LORD sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and much people of Israel died.⁷Therefore the people came to Moses, and said, We have sinned, for we have spoken against the LORD, and against thee; pray unto the LORD, that he take away the serpents from us. And Moses prayed for the people.⁸And the LORD said unto Moses, Make thee a fiery serpent, and set it upon a pole: and it shall come to pass, that every one that is bitten, when he looketh upon it, shall live.⁹And Moses made a serpent of brass, and put it upon a pole, and it came to pass, that if a serpent had bitten any man, when he beheld the serpent of brass, he lived.¹⁰And the children of Israel set forward, and pitched

¹وَلَمَّا سَمِعَ الْكَنْعَانِيُّ مَلِكُ عَرَادَ السَّاكِنُ فِي الْجَنُوبِ أَنَّ إِسْرَائِيلَ جَاءَ فِي طَرِيقِ أَرَادِيمَ، حَارَبَ إِسْرَائِيلَ وَسَبَى مِنْهُمْ سَبْيًا.²فَقَدَّرَ إِسْرَائِيلُ تَدْرَأَ لِلرَّبِّ وَقَالَ، إِنْ دَفَعْتَ هَؤُلَاءِ الْقَوْمَ إِلَى يَدَيَّ أَحْرَمْتُ مُدَّهْمُ. فَسَمِعَ الرَّبُّ لِقَوْلِ إِسْرَائِيلَ، وَدَفَعَ الْكَنْعَانِيِّينَ، فَحَرَّمُوهُمْ وَمُدَّهْمُ. قَدَعِيَ اسْمُ الْمَكَانِ حُرْمَةً.⁴وَارْتَحَلُوا مِنْ جَبَلِ هُورِ فِي طَرِيقِ بَحْرِ سُوفٍ لِيَدْخُلُوا بِأَرْضِ أَدُومَ، فَصَاقَتِ نَفْسُ الشَّعْبِ فِي الطَّرِيقِ. وَتَكَلَّمَ الشَّعْبُ عَلَى اللَّهِ وَعَلَى مُوسَى قَائِلِينَ، لِمَاذَا أَصْعَدْتُمَا مِنْ مِصْرَ لِنَمُوتَ فِي الْبَرِّيَّةِ. لِأَنَّهُ لَا خُبْزَ وَلَا مَاءَ، وَقَدْ كَرِهَتْ أَنْفُسُنَا الطَّعَامَ السَّخِيفَ.⁶فَأَرْسَلَ الرَّبُّ عَلَى الشَّعْبِ الْحَيَّاتِ الْمُخْرِقَةَ فَلَدَعَتِ الشَّعْبَ، فَمَاتَ قَوْمٌ كَثِيرُونَ مِنْ إِسْرَائِيلَ. قَاتَى الشَّعْبُ إِلَى مُوسَى وَقَالُوا، قَدْ أَخْطَأْنَا إِذْ تَكَلَّمْنَا عَلَى الرَّبِّ وَعَلَيْكَ، فَصَلِّ إِلَى الرَّبِّ لِيَرْفَعَ عَنَّا الْحَيَّاتِ. فَصَلَّى مُوسَى لِأَجْلِ الشَّعْبِ. فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، اصْنَعْ لَكَ حَبَّةَ مُخْرِقَةٍ وَصَعْهَا عَلَى رَايَةٍ، فَكُلُّ مَنْ لُدِعَ وَتَطَرَّ إِلَيْهَا يَحْيَا. فَصَنَعَ مُوسَى حَبَّةً مِنْ نُحَاسٍ وَوَضَعَهَا عَلَى الرَّايَةِ، فَكَانَ مَتَى لَدَعَتْ حَبَّةً إِنْسَانًا وَتَطَرَّ إِلَى حَبَّةِ النُّحَاسِ يَحْيَا.¹⁰وَارْتَحَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَتَرَلُّوا فِي أَوْبُوتَ. وَارْتَحَلُوا مِنْ أَوْبُوتَ وَتَرَلُّوا فِي عَيِّي عِبَارِيمَ فِي الْبَرِّيَّةِ، الَّتِي قُبَالَةَ مُوَابَ إِلَى شُرُوقِ الشَّمْسِ.¹²مِنْ هُنَاكَ ارْتَحَلُوا وَتَرَلُّوا فِي وَادِي رَارَدَ.¹³مِنْ هُنَاكَ ارْتَحَلُوا وَتَرَلُّوا فِي غَيْرِ أَرْئُونَ الَّذِي فِي الْبَرِّيَّةِ، خَارِجًا عَنْ نُحْمِ الْأُمُورِيِّينَ. لِأَنَّ أَرْئُونَ هُوَ نُحْمُ مُوَابَ، بَيْنَ مُوَابَ وَالْأُمُورِيِّينَ.¹⁴لِذَلِكَ يُقَالُ فِي كِتَابِ جُرُوبِ الرَّبِّ، وَاهِبٌ فِي سُوقَةٍ وَأَوْدِيَّةِ أَرْئُونَ¹⁵ وَمَصَّبِ الْأَوْدِيَّةِ الَّذِي مَالَ إِلَى مَسْكَنِ عَارَ وَاسْتَدَّ إِلَى نُحْمِ مُوَابَ.¹⁶وَمِنْ هُنَاكَ إِلَى يَنْزَرٍ. وَهِيَ الْبُيْرُ حَيْثُ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، اجْمَعْ الشَّعْبَ فَأَعْطِيهِمْ مَاءً.¹⁷حِينَئِذٍ تَرْتَمِ إِسْرَائِيلُ يَهْدَا الشَّيْثِ، إِصْعَدِي أَنْتَ الْبُيْرَ. أَجِيبُوا لَهَا.¹⁸يَنْزَرُ حَقَرَهَا رُؤْسَاءُ، حَقَرَهَا شُرَفَاءُ الشَّعْبِ، يَصُولُجَانِ، بِعِصْبِهِمْ. وَمِنْ الْبَرِّيَّةِ إِلَى مَثَانَةَ،¹⁹وَمِنْ مَثَانَةَ إِلَى تَخْلِيلِيلَ، وَمِنْ تَخْلِيلِيلَ إِلَى بَامُوتَ،²⁰وَمِنْ بَامُوتَ إِلَى الْجَوَاءِ الَّتِي فِي صَحْرَاءِ مُوَابَ عِنْدَ رَأْسِ الْفَسْجَةِ الَّتِي تُشْرِفُ عَلَى وَجْهِ الْبَرِّيَّةِ.²¹وَأَرْسَلَ إِسْرَائِيلُ رُسُلًا إِلَى سِيحُونَ مَلِكِ الْأُمُورِيِّينَ قَائِلًا، دَعْغِي أَمْرًا فِي أَرْضِكَ. لَا تَمِيلُ إِلَى حَقْلٍ وَلَا إِلَى كَرْمٍ وَلَا تَشْرَبُ مَاءَ بَنْزَرٍ. فِي طَرِيقِ الْمَلِكِ نَمْشِي حَتَّى تَتَجَاوَزَ نُحُومَكَ.²³قَلَمَ يَسْمَحُ سِيحُونُ

in Oboth.¹¹ And they journeyed from Oboth, and pitched at Ijeabarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrising.¹² From thence they removed, and pitched in the valley of Zared.¹³ From thence they removed, and pitched on the other side of Arnon, which is in the wilderness that cometh out of the coasts of the Amorites: for Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.¹⁴ Wherefore it is said in the book of the wars of the LORD, What he did in the Red sea, and in the brooks of Arnon,¹⁵ And at the stream of the brooks that goeth down to the dwelling of Ar, and lieth upon the border of Moab.¹⁶ And from thence they went to Beer: that is the well whereof the LORD spake unto Moses, Gather the people together, and I will give them water.¹⁷ Then Israel sang this song, Spring up, O well; sing ye unto it:¹⁸ The princes digged the well, the nobles of the people digged it, by the direction of the lawgiver, with their staves. And from the wilderness they went to Mattanah:¹⁹ And from Mattanah to Nahaliel: and from Nahaliel to Bamoth:²⁰ And from Bamoth in the valley, that is in the country of Moab, to the top of Pisgah, which looketh toward Jeshimon.²¹ And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, saying,²² Let me pass through thy land: we will not turn into the fields, or into the vineyards; we will not drink of the waters of the well: but we will go along by the king's high way, until we be past thy borders.²³ And Sihon would not suffer Israel to pass through his border: but Sihon gathered all his people together,

لِإِسْرَائِيلَ يَالْمُرُورِ فِي ثُومِهِ، بَلْ جَمَعَ سِيحُونُ جَمِيعَ قَوْمِهِ وَخَرَجَ لِلِقَاءِ إِسْرَائِيلَ إِلَى الْبَرِّيَّةِ، فَأَتَى إِلَى يَاهَصَ وَخَارَبَ إِسْرَائِيلَ.²⁴ فَصَرَبَهُ إِسْرَائِيلُ بِحَدِّ السَّيْفِ وَمَلَكَ أَرْضَهُ مِنْ أَرْنُونَ إِلَى يَبُوقَ إِلَى بَنِي عَمُّونَ. لِأَنَّ ثُحَمَ بَنِي عَمُّونَ كَانَ قَوِيًّا.²⁵ فَأَخَذَ إِسْرَائِيلُ كُلَّ هَذِهِ الْمُدُنِ، وَأَقَامَ إِسْرَائِيلُ فِي جَمِيعِ مُدُنِ الْأُمُورِيِّينَ فِي حَشْبُونَ وَفِي كُلِّ قُرَاهَا.²⁶ لِأَنَّ حَشْبُونَ كَانَتْ مَدِينَةً سِيحُونَ مَلِكَ الْأُمُورِيِّينَ، وَكَانَ قَدْ خَارَبَ مَلِكَ مُوَابَ الْأَوَّلَ وَأَخَذَ كُلَّ أَرْضِهِ مِنْ يَدِهِ حَتَّى أَرْنُونَ.²⁷ يَذَلِكَ يَقُولُ أَصْحَابُ الْأَمْثَالِ، إِيئُوا إِلَى حَشْبُونَ قَبْسَى وَتُضْلَحَ مَدِينُهُ سِيحُونَ.²⁸ لِأَنَّ تَارًا خَرَجَتْ مِنْ حَشْبُونَ. لَهِيْبًا مِنْ قَرْيَةِ سِيحُونَ. أَكَلَتْ عَارَ مُوَابَ. أَهْلَ مُرْتَفَعَاتِ أَرْنُونَ.²⁹ وَيَلُوكَ يَا مُوَابَ. هَلَكْتَ يَا أُمَّةَ كَمُوشَ. قَدْ صَبَّرَ بَنِيهِ هَارِبِينَ وَتَبَاتِيهِ فِي السَّبْيِ لِمَلِكَ الْأُمُورِيِّينَ سِيحُونَ.³⁰ لَكِنْ قَدْ رَمَيْنَاهُمْ. هَلَكْتَ حَشْبُونُ إِلَى دِيُونَ. وَأَخْرَبْنَا إِلَى نَوْحَ النَّبِيِّ إِلَى مِيدَبَا.³¹ فَأَقَامَ إِسْرَائِيلُ فِي أَرْضِ الْأُمُورِيِّينَ.³² وَأَرْسَلَ مُوسَى لِيَتَجَسَّسَ بَغَزِيرَ، فَأَخَذُوا قُرَاهَا وَطَرَدُوا الْأُمُورِيِّينَ الَّذِينَ هُنَاكَ.³³ ثُمَّ تَحَوَّلُوا وَصَعِدُوا فِي طَرِيقِ بَاشَانَ. فَخَرَجَ عُوجُ مَلِكَ بَاشَانَ لِلِقَائِهِمْ هُوَ وَجَمِيعُ قَوْمِهِ إِلَى الْحَرْبِ فِي إِدْرَعِي.³⁴ فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، لَا تَخَفْ مِنْهُ لِأَنِّي قَدْ دَفَعْتُهُ إِلَى يَدِكَ مَعَ جَمِيعِ قَوْمِهِ وَأَرْضِهِ، فَتَفْعَلْ بِهِ كَمَا فَعَلْتَ بِسِيحُونَ مَلِكَ الْأُمُورِيِّينَ السَّاكِنِينَ فِي حَشْبُونَ.³⁵ فَصَرَبُوهُ وَبَنِيَهُ وَجَمِيعَ قَوْمِهِ حَتَّى لَمْ يَبْقَ لَهُ شَارِدٌ، وَمَلَكَوا أَرْضَهُ.

and went out against Israel into the wilderness: and he came to Jahaz, and fought against Israel.²⁴ And Israel smote him with the edge of the sword, and possessed his land from Arnon unto Jabbok, even unto the children of Ammon: for the border of the children of Ammon was strong.²⁵ And Israel took all these cities: and Israel dwelt in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the villages thereof.²⁶ For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, even unto Arnon.²⁷ Wherefore they that speak in proverbs say, Come into Heshbon, let the city of Sihon be built and prepared:²⁸ For there is a fire gone out of Heshbon, a flame from the city of Sihon: it hath consumed Ar of Moab, and the lords of the high places of Arnon.²⁹ Woe to thee, Moab! thou art undone, O people of Chemosh: he hath given his sons that escaped, and his daughters, into captivity unto Sihon king of the Amorites.³⁰ We have shot at them; Heshbon is perished even unto Dibon, and we have laid them waste even unto Nophah, which reacheth unto Medeba.³¹ Thus Israel dwelt in the land of the Amorites.³² And Moses sent to spy out Jaazer, and they took the villages thereof, and drove out the Amorites that were there.³³ And they turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he, and all his people, to the battle at Edrei.³⁴ And the LORD said unto Moses, Fear him not: for I have delivered him into thy hand, and all his people, and his land; and thou shalt do

to him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.³⁵ So they smote him, and his sons, and all his people, until there was none left him alive: and they possessed his land.